



亞洲各地學者雲集浸大論壇 探討中醫藥現代研究與國際化  
Regional experts discuss contemporary studies and globalisation of Chinese medicine at HKBU forum



學院舉辦第三屆香港中醫醫院發展國際論壇  
SCM organises The 3<sup>rd</sup> International Forum on the Development of Hong Kong Chinese Medicine Hospital



## 目錄 C O N T E N T S

### 專題

Features

亞洲各地學者雲集浸大論壇 探討中醫藥現代研究與國際化 / 3-4

Regional experts discuss contemporary studies and globalisation of Chinese medicine at HKBU forum

學院舉辦第三屆香港中醫醫院發展國際論壇 / 5-6

SCM organises The 3<sup>rd</sup> International Forum on the Development of Hong Kong Chinese Medicine Hospital

### 研究焦點

Research Focus

學院研發治療「玻璃骨」適配子

成全港首個獲美國 FDA 授予「孤兒藥」資格的藥物 / 7-8

SCM develops Hong Kong's first US FDA-designated orphan drug  
—a novel aptamer to treat osteogenesis imperfecta

學院研究揭示腸易激綜合症中幼年生活壓力因素影響機理 / 9-10

SCM research discovers mechanisms underlying early life stress and irritable bowel syndrome

### 臨床觀察

Clinical Observation

臨床研究發現中藥配合針刺有效舒緩化療引起的周邊神經病變 / 11

Clinical study finds herbal medicines combined with acupuncture effective in treating chemotherapy-induced peripheral neuropathy

### 學術及專業活動

Academic and Professional Activities

學院舉辦內地巡展 / 12

SCM exhibition on tour in China

趙中振教授推出百科叢書 傳授本草博學 / 13

Professor Zhao Zhongzhen shares encyclopedic knowledge of Chinese medicines in new book series

### 學院動態 / 14-20

Highlights

### 學生・校友 / 21-25

Students・Alumni

### 新面孔 / 26

New Faces

### 學者新著 / 27

Staff Publications

### 聯絡資料 / 28

Contact Us



# 亞洲各地學者雲集浸大論壇 探討中醫藥現代研究與國際化

Regional experts discuss contemporary studies and globalisation of Chinese medicine at HKBU forum



由香港浸會大學聯同國家中醫藥管理局對台港澳中醫藥交流合作中心與全球傳統醫學大學聯盟合辦的「第五屆中醫中藥發展（香港）論壇暨第十一屆全球傳統醫學大學聯盟年會」於6月29至30日在浸大校園舉行。

是次活動匯集超過300名政府官員、中醫藥學者、業界人士和學生，探討各界共同關注的中醫藥國際化和現代研究與實踐的相關議題。

活動開幕典禮由香港特別行政區政府食物及衛生局局長陳肇始教授、衛生署署長陳漢儀醫生、中國醫療保健國際交流促進會中藥學分會主任委員肖詩鷹教授、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室協調部處長陳俊峰先生、中華中醫藥文經貿促進會理事長

The 5<sup>th</sup> Forum (Hong Kong) on the Development of Chinese Medicine-cum-The 11<sup>th</sup> Annual Meeting of Global University Network of Traditional Medicine, which was co-organised by Hong Kong Baptist University (HKBU); the Exchange Center for Taiwan, Hong Kong and Macao of the National Administration of Traditional Chinese Medicine (NATCM); and the Global University Network of Traditional Medicine (GUNTM), was held on the University campus on 29-30 June.

Attracting more than 300 participants including government officials, Chinese medicine scholars, professionals and students, the Forum-cum-Meeting addressed areas of common interest and concern in the globalisation and contemporary approach to the study and practice of Chinese medicine.

The opening ceremony of the joint event was officiated by Professor Sophia Chan, Secretary for Food and Health, HKSAR Government; Dr. Constance Chan, Director of Health, HKSAR Government; Professor Xiao Shiyong, Chairman of Chinese Medicine Branch, China Medical Care International Exchange Promotion Association; Mr. Chen Junfeng, Director of Coordination Department, Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR; Mr. Zhu Pulin, Director of Chinese Medicine on Culture Education and Economy Trade





楊金生教授（左）與陳肇始教授呼籲各界攜手合作，進一步發展及推廣中醫藥。

Professor Yang Jinsheng (left) and Professor Sophia Chan call for joint efforts to further develop and promote Chinese medicine.

朱溥霖先生、浸大校長錢大康教授、國家中醫藥管理局對台港澳中醫藥交流合作中心主任楊金生教授、全球傳統醫學大學聯盟秘書處執行長顏宏融博士、博愛醫院董事局副主席簡陳擲霞女士及浸大中醫藥學院院長呂愛平教授聯合主持。

楊金生教授致歡迎辭時特別提到世界衛生組織把傳統中醫藥納入最新版本的《國際疾病與相關健康問題統計分類》之中，充分肯定傳統中醫藥乃至以其為基礎的其他傳統醫學的醫療價值。隨著傳統醫藥逐步邁進環球醫療保健領域，楊教授呼籲各界抓緊「一帶一路」和「大灣區」帶來的機遇，全速推動中醫藥標準化和國際化的進程。

陳肇始教授致開幕辭時宣布特區政府將利用於今年 5 月投入運作的五億元中醫藥發展基金推出多個資助項目。她鼓勵業界和教育界人士善用基金，培育年輕人才，積極從事創新科研，並加強市民對中醫藥的認識，從而造就有利條件促進本地以至海外的中醫藥推廣工作。

是次活動由學院和博愛醫院協辦，邀得來自日本、韓國、馬來西亞、內地、台灣及香港的醫科專家發表合共 15 場演講。這是學院第二次承辦全球傳統醫學大學聯盟年會，浸大作為聯盟成員之一，肩負著向國際社會宣揚東亞傳統醫藥的重大使命。/

Promotion Association; Professor Roland Chin, President and Vice-Chancellor, HKBU; Professor Yang Jinsheng, Director of Exchange Center for Taiwan, Hong Kong and Macao, NATCM; Dr. Yen Hung-Rong, CEO, Secretariat of GUNTM; Mrs. Josephine Kan Chan Kit-har, Vice Chairman of Board of Directors, Pok Oi Hospital; and Professor Lyu Aiping, Dean of School of Chinese Medicine (SCM), HKBU.

In his welcoming remarks, Professor Yang Jinsheng cited the World Health Organization's decision to include traditional Chinese medicine (TCM) in the latest version of its *International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems* as a recognition of the therapeutic value not only of TCM but also of the other traditional medical systems based upon it. As traditional medicines made their way into global health care, Professor Yang called upon all sectors involved to tap into the opportunities afforded by the "Belt and Road" and "Greater Bay Area" initiatives to move ahead with the standardisation and internationalisation of Chinese medicine at full speed.

Professor Sophia Chan announced during her opening address that the HKSAR Government would soon roll out various subsidy programmes under the \$500 million Chinese Medicine Development Fund launched in May. She encouraged members of the Chinese medicine profession and education sector to make good use of the Fund to nurture young talent, conduct innovative research and enhance public knowledge of Chinese medicine, thereby creating favourable conditions for the promotion of Chinese medicine at home and abroad.

Co-hosted by SCM and Pok Oi Hospital, the joint event featured a total of 15 talks by medical experts from Japan, South Korea, Malaysia, Mainland, Taiwan and Hong Kong. It was the School's second time hosting the Annual Meeting of GUNTM. Together with other member institutions of the Network, HKBU has set itself on a mission to introduce traditional East Asian medicines to the global community. /



# 學院舉辦第三屆 香港中醫醫院發展國際論壇

SCM organises The 3<sup>rd</sup> International Forum on the Development of Hong Kong Chinese Medicine Hospital



逾 300 名來自美國、內地和香港的醫學專家和業界人士於 7 月 28 日雲集浸大校園，出席由學院舉辦的「第三屆香港中醫醫院發展國際論壇」。論壇於 2016 年首度舉行，旨在構建跨界別和跨學科的交流平台，深入探討香港首家中醫醫院所面臨的機遇和挑戰。

論壇主禮嘉賓包括香港特別行政區政府食物及衛生局副局長徐德義醫生；香港中醫藥管理委員會中醫組主席王如躍醫師；中醫中藥發展委員會中醫藥小組委員會主席馮玖醫師和中藥藥小組委員會主席李應生先生；中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室協調部副部長李文慎先生和處長陳俊峰先生；浸大校董會暨諮議會主席陳鎮仁博士、行政副校長暨秘書長李兆銓博士和中醫藥學院院長呂愛平教授；香港註冊中醫學會永遠會長陳

Over 300 medical experts and professionals from the US, Mainland and Hong Kong converged on the University campus on 28 July for The 3<sup>rd</sup> International Forum on the Development of Hong Kong Chinese Medicine Hospital organised by SCM. Inaugurated in 2016, the Forum aims to provide a platform for cross-sectoral and interdisciplinary discussions on the opportunities and challenges facing the first Chinese medicine hospital in Hong Kong.

Officiating at the opening ceremony of the Forum were Dr. Chui Tak-yi, Under Secretary for Food and Health, HKSAR Government; Ms. Wong Yu-yeuk, Chairman of Chinese Medicine Practitioners Board, Chinese Medicine Council of Hong Kong; Ms. Feng Jiu, Chairman of Chinese Medicine Practice Subcommittee, and Mr. Li Ying-sang, Chairman of Chinese Medicines Industry Subcommittee, Chinese Medicine Development Committee; Mr. Li Wen-shen, Deputy Director-General, and Mr. Chen Junfeng, Director of Coordination Department, Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR; Dr. Clement Chen, Chairman of the Council and Court, Dr. Andy Lee, Vice-President (Administration) and Secretary, and Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, HKBU; Professor Chan Wing-kwong, Life President of Hong Kong Registered Chinese Medicine Practitioners Association; Professor Wong Kit, Honorary Life President, and





永光教授；香港中醫骨傷學會永遠榮譽會長黃傑教授和理事長楊卓明教授；香港中醫學會會長汪慧敏博士；香港針灸學會會長熊嘉瑋博士；香港眼科醫學院前院長周伯展醫生；香港醫學博物館基金主席余秋良教授；香港中西醫結合醫學會會長柯加恒醫生；和香港南北藥材行以義堂商會會長顏培增博士。

浸大很早便提倡在港興建中醫醫院，並一直鼎力支持有關計劃的發展，更特別成立籌備辦事處，處理大學投標爭取醫院營運權的相關工作。陳鎮仁博士致開幕辭時表示浸大衷心希望借助 20 年來的臨床服務經驗，為中醫醫院的整體發展作出貢獻。

徐德義醫生致辭時表揚浸大持續為中醫業界輸出英才，並指出要成立首屈一指的中醫醫院並提供頂尖的中醫住院、門診和復康服務，優質的人才庫正是關鍵所在。他鼓勵學界和業界利用政府最近推出的中醫藥發展基金，為中醫醫院培育更多年輕醫護人員。

呂愛平教授在典禮上感謝與會者一直以來對論壇的支持，帶來無數饒富意義的討論，碩果累累。他承諾與各方加強合作，務求透過中醫醫院實現共同願景，促成中醫藥納入公共衛生服務的主流。

在論壇上，共 10 位知名專家和研究人員發表了演說，主題涵蓋中西醫的結合、中醫醫院的營運和服務模式、中醫藥的專業發展、傳統中醫藥的傳承等。/

Professor Yeung Cheuk-ming, Chairman, The Hong Kong T.C.M. Orthopaedic & Traumatic Association; Dr. Wang Hui-min, President of Hong Kong Association of Traditional Chinese Medicine; Dr. Hung Ka-wai, Chairman of Hong Kong Acupuncture and Moxibustion Association; Dr. Chow Pak-chin, Former President of College of Ophthalmologists of Hong Kong; Professor Edwin Yu Chau-leung, Chairman of Hong Kong Medical Museum Foundation; Dr. Or Ka-hang, President of Hong Kong Association for Integration of Chinese-Western Medicine; and Dr. Gan Pei-tseng, Chairman of Hong Kong Yee Yee Tong Chinese Medicine Merchants Association.

An early advocate and a longstanding proponent of building the city's first Chinese medicine hospital, HKBU has established a Planning Office to coordinate the preparation and submission of a tender proposal for the University to operate the hospital. In his welcoming speech at the opening ceremony, Dr. Clement Chen said it is the earnest wish of the HKBU community to draw upon its two decades of experience in the provision of clinical services to contribute to the overall success of the hospital.

Delivering the opening remarks at the ceremony, Dr. Chui Tak-yi commended the University's efforts in providing a steady stream of talent for the Chinese medicine industry. He said the success in building a hospital that is emblematic of the highest standards of inpatient, outpatient and rehabilitation services hinges largely on the quality of its talent pool. He encouraged the academia and the industry to make use of the Chinese Medicine Development Fund recently launched by the government to nurture more young healthcare professionals for the hospital.

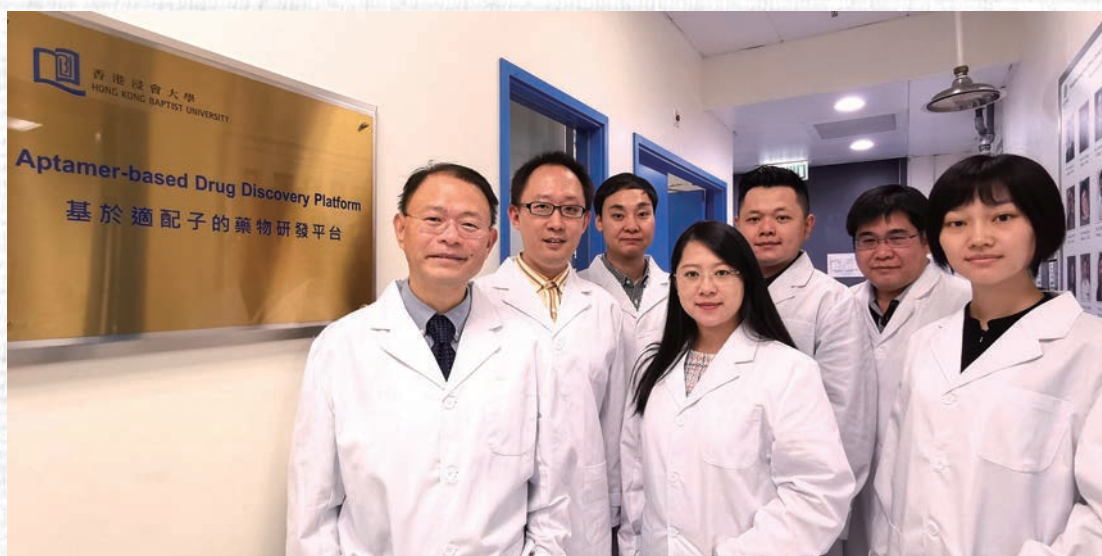
Addressing the audience at the ceremony, Professor Lyu Aiping expressed his gratitude to the participants for their continued support to the Forum, which had resulted in many fruitful and meaningful dialogues. He pledged to work more closely with all parties concerned to actualise their grand vision of bringing Chinese medicine to the mainstream of public health care through the Chinese medicine hospital.

The Forum featured a total of 10 talks by leading specialists and researchers in the field on topics such as the integration of Chinese and Western medicine, the operation and service model of the Chinese medicine hospital, the development of Chinese Medicine specialties, and the inheritance and transmission of traditional Chinese medicine. /



學院研發治療「玻璃骨」適配子「孤兒藥」  
成全港首個獲美國FDA授予「孤兒藥」資格的藥物

## SCM develops Hong Kong's first US FDA-designated orphan drug—a novel aptamer to treat osteogenesis imperfecta



張戈教授（左）及其團隊成功研發治療成骨不全症的新藥

Professor Zhang Ge (left) and his team have developed a novel drug for the treatment of osteogenesis imperfecta.

學院的研究團隊利用人工智能技術，成功研發一種嶄新的適配子（即單鏈脫氧核糖核酸），以治療成骨不全症。這是香港首次有藥物獲得美國食品藥物管理局（FDA）的「孤兒藥」認定（orphan drug designation）。

成骨不全症，又名玻璃骨、脆骨症，是一種罕見的遺傳性骨疾病，目前缺乏有效的治療藥物。全球平均每 10 萬人便有六至七人患有此病，在香港則估計有 700 至 800 名患者。遺傳學證據顯示，抑制骨硬化素，即負責調節骨形成的蛋白，可以改善成骨不全的症狀。採用單株抗體這種生物療法可以抑制病人的骨硬化素，然而，臨床證據顯示，該療法會增加病人患上心血管疾病的風險。

由技術開發部主任兼浸大羅守輝骨與關節疾病轉化醫學研究所副所長張戈教授和兼任浸大整合生物信息醫學與轉化科學研究所所長的呂愛平院長領導的研究團隊，策

A research team from SCM has successfully developed a novel aptamer, i.e. a single-stranded piece of DNA, for the treatment of osteogenesis imperfecta (OI) with the aid of artificial intelligence (AI) technology. It is the first time a drug in Hong Kong has been granted orphan drug designation by the US Food and Drug Administration (FDA).

OI, which is also known as brittle bone disease, is a rare hereditary bone disease with no effective drugs for treatment. It affects six to seven people per 100,000 worldwide. It is estimated that 700 to 800 people in Hong Kong have OI. Genetic studies have demonstrated that inhibition of sclerostin, a protein that regulates bone formation, can improve the clinical presentation of OI. Monoclonal antibodies, a type of biological therapy, can be used to inhibit sclerostin, but clinical evidence suggests that their use can lead to increased cardiovascular risk.

The research team – led by Professor Zhang Ge, Director of the Technology Development Division and Associate Director of HKBU's Law Sau Fai Institute for Advancing Translational Medicine in Bone & Joint Diseases, and Professor Lyu Aiping, Dean of SCM and Director of HKBU's Institute of Integrated Bioinformedicine and Translational Science – strategically screened and optimised a new class of molecule-nucleic acid aptamers against the sclerostin



略性地篩選並優化一種新的分子——抗骨硬化蛋白核酸適配子，能明顯促進成骨不全小鼠的骨形成。此外，該適配子不會削弱骨硬化素對心血管的保護作用，因此不會增加罹患心血管疾病的風險。

適配子是單鏈脫氧核糖核酸（DNA）或核糖核酸（RNA）分子，被視為抗體治療以外的另一種選擇。適配子通過三維結構，能與包括骨硬化素在內的特定目標結合，並發揮抑制作用。然而，要從有超過 1015 個候選分子的 DNA 庫中，尋找出最適合用作治療成骨不全症的適配子，過程猶如大海撈針。

適配子可通過「配體指數增強系統進化技術」（SELEX）進行篩選、擴增和富集（enriched）。傳統上，SELEX 需要人手調控，過程十分費時。在今次研究中，團隊利用他們設計的微流控系統篩選適配子，成功提高效率。微流控是一種能夠精確控制微升（百萬分之一升）流體的技術。

團隊運用微流控系統篩選出數以萬計的抗骨硬化素適配子後，再利用人工智能科技進一步鎖理想候選分子。

張戈教授表示：「我們透過『新一代基因排序系統』（SELEX 的其中一個步驟）取得數以千個候選序列，卻無法逐一描述每個序列，包括其特異性、親和力及活性，但人工智能卻可以計算出來。」

他補充道：「人工智能可節省人手，縮減篩選時間，也可減少試劑消耗，更可避免採用傳統分析方法時經常遺漏優質候選分子的問題。」

學院發現的嶄新抗骨硬化素適配子今年 8 月獲美國 FDA「孤兒藥」認定。在美國，《孤兒藥法》容許 FDA 給予治療罕見疾病藥物特殊的地位，亦即「孤兒藥」認定。

獲得「孤兒藥」認定可望為後續藥物研發帶來一系列好處，包括進行認可臨床實驗時可獲稅務優惠、加快評審程序、豁免新藥上市評審費，並獲得上市後七年獨家市場佔有權等。團隊預計最快可以在三年後進行臨床測試。

呂愛平教授表示：「研究團隊目前正進行臨床前研究，並會以取得美國 FDA『孤兒藥』認定為契機，進一步提升技術優勢，為成骨不全症研發更有效的治療策略，造福病人和社會。」 /

protein, which significantly promotes bone formation in mice with OI. In addition, it does not affect the cardiovascular protection function of sclerostin and hence will not increase cardiovascular risk.

Aptamers are single-stranded DNA or RNA molecules which are regarded as an alternative to antibodies. They can bind to and inhibit specific targets, such as sclerostin, with their three-dimensional structures. However, in a random single-stranded DNA library with more than 10<sup>15</sup> sequences, identifying the most optimal molecule for the treatment of OI is like looking for a needle in a haystack.

Aptamers can be selected, amplified and enriched through a process called Systematic Evolution of Ligands by EXponential enrichment (SELEX). Traditionally, SELEX is done manually and is very time-consuming. In this project, the team succeeded in substantially raising the efficiency by using a microfluidic system designed by the researchers to screen the aptamers. Microfluidics is a technique which can be used to precisely control and manipulate fluid in the microlitre range (one millionth of a litre).

After screening out tens of thousands of aptamers against sclerostin with the microfluidic system, the team then applied AI technology to further identify the optimal molecules.

“We obtained thousands of candidate sequences after Next Generation Sequencing (one of the procedures of SELEX). While it is impossible to characterise the binding specificity, affinity and activity of each of these candidates, AI can calculate these characteristics,” said Professor Zhang.

“AI technology saves manpower, shortens screening time, and also reduces reagent consumption. It also avoids the loss of potentially promising candidates which happens frequently when using traditional analytical methods,” he added.

The novel aptamer against sclerostin developed by SCM was granted orphan drug designation by the FDA in August. In the US, the Orphan Drug Act allows the FDA to grant special status to drugs for rare disease treatment, which is referred to as orphan drug designation.

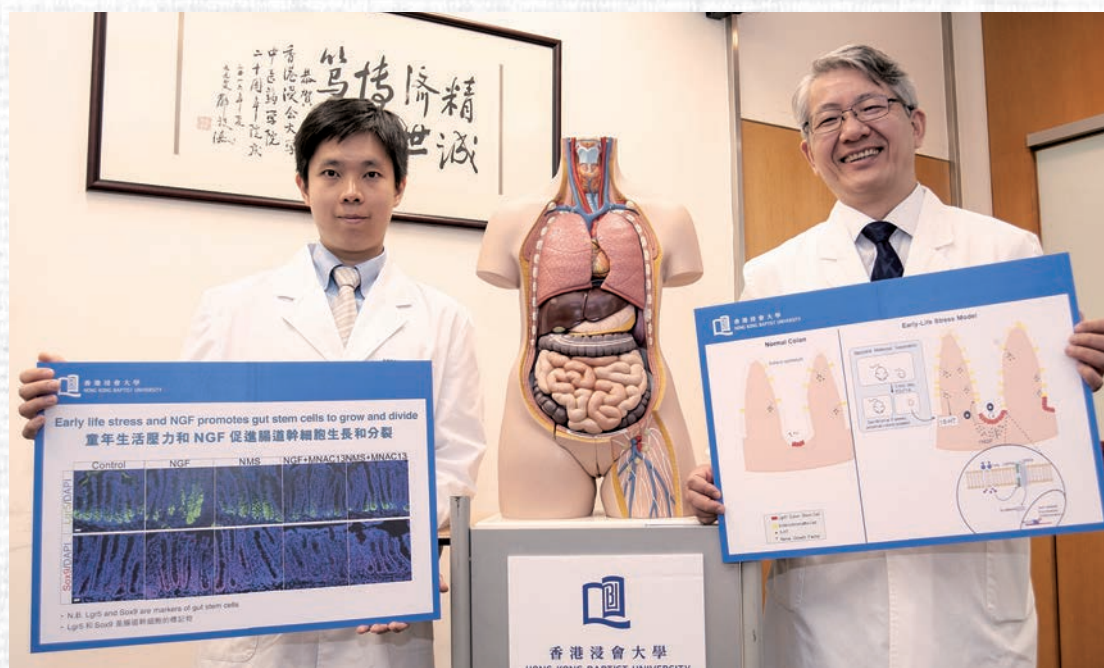
Success in obtaining orphan drug designation will bring a series of benefits to the subsequent research and development of the drug, including tax credits when conducting qualified clinical trials, speeding up of the review process, a waiver of the marketing authorisation fee, and seven years of market exclusivity for the approved product. The research team expects that clinical trials can be conducted in three years' time, at the earliest.

“The research team is currently conducting pre-clinical research on the project. We will take receiving the FDA orphan drug designation as an opportunity to further strengthen our technological edge, and develop a more effective treatment strategy for OI in order to benefit patients and society,” said Professor Lyu. /



# 學院研究揭示腸易激綜合症中 幼年生活壓力因素影響機理

## SCM research discovers mechanisms underlying early life stress and irritable bowel syndrome



卞兆祥教授（右）及王凱亮博士發現神經生長因子是幼年生活壓力導致腸易激綜合症的關鍵因素之一  
Professor Bian Zhaoxiang (right) and Dr Xavier Wong Hoi-leong find that Nerve Growth Factor is a key factor linking early life stress to the development of irritable bowel syndrome.

學院的研究團隊發現，一種稱為神經生長因子（Nerve Growth Factor / NGF）的可溶性蛋白的異常升高，是令幼年生活壓力引發腸易激綜合症（IBS）的關鍵因素之一。這項研究首次揭示幼年心理創傷與終身健康受影響的關聯，為日後研發治療腸胃疾病的方案帶來曙光。

IBS 是一種影響消化系統的常見疾病，主要症狀為胃痙攣、腹脹、腹瀉、便秘等。目前越來越多證據證明幼年生活壓力產生的負面影響與成年後罹患 IBS 有密切關係，但心理因素導致腸胃疾病的機制尚不明確。此病症在全球包括香港都相當普遍，至今尚未有確切的治癒方法，為病人帶來沉重的醫療負擔。深入了解其機理將有助探索有效的治療方案。

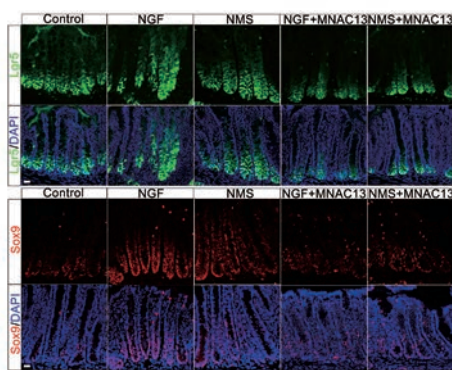
臨床部主任卞兆祥教授及研究助理教授王凱亮博士領導的研究團隊發現，當小鼠經歷因母嬰分離而承受幼年生活壓力，牠們腸道裏的神經生長因子（NGF）便會異常

Researchers from SCM have found that the abnormal rise of a soluble protein called Nerve Growth Factor (NGF) is a key factor linking early life stress to the development of irritable bowel syndrome (IBS). The study, which is the first to demonstrate the link between traumatic psychological events occurring in childhood and lifelong health repercussions, could lead to the development of new treatments for gastrointestinal diseases.

IBS is a common functional bowel disorder characterised by abdominal discomfort, bloating and stool irregularities. While evidence increasingly links the impact of early life adversity with the development of IBS later on in life, the underlying mechanisms which translate a psychological event into gastrointestinal disease have remained elusive. This is especially pertinent since IBS is widespread globally, including in Hong Kong. IBS presents a large health burden but there is currently no known cure. A better understanding of its development may present new ways to treat the disease.

The research team, which was led by Professor Bian Zhaoxiang, Director of the Clinical Division (CLNC), and Dr. Xavier Wong Hoi-leong, Research Assistant Professor of CLNC, found that NGF, a neurotrophic factor essential for neuronal development in the nervous system, was highly elevated in the gut of mice in response to early-life stress induced by neonatal





童年生活壓力和 NGF 促進腸道幹細胞生長和分裂

Early life stress and NGF spur gut stem cells to grow and divide.

升高。NGF 是一種神經營養因子，對神經系統的神經元發展有重要作用。在動物模型中，NGF 異常升高會引發 IBS 症狀。

機制上，NGF 直接令腸道幹細胞（ISC）增生及分化；ISC 數量顯著上升，會導致腸嗜鉻（EC）細胞（即一種分泌五羥色胺的腸道細胞）數量異常地增加，至使五羥色胺水平也異常地上升，而腸道產生異常高水平的五羥色胺會引起 IBS 的症狀。

為揭示幼年生活壓力擾亂腸道穩態的機理，研究團隊建立動物模型，模仿母嬰分離的情況。他們發現，曾經承受幼年生活壓力的小鼠出現終身性的 IBS 症狀，而且其腸道 ISC 和 EC 細胞的數量，均顯著增加 50%。動物模型亦顯示，因腸道 EC 細胞密度增加而上升的五羥色胺分泌，導致內臟過敏疼痛，令腸胃道疼痛加劇，出現 IBS 症狀。

研究團隊為抑制 NGF，在小鼠身上使用特定的 NGF 阻斷抗體，不僅減少了 ISC 及 EC 細胞的數量，類似 IBS 的症狀更完全消失。

另外，在臨床研究中，團隊發現在腹瀉為主的 IBS 病者血清內的 NGF 及五羥色胺水平，比健康的對照組人士分別高出 30% 及 75%，再次反映 NGF、五羥色胺與 IBS 的關係。

研究團隊認為，NGF 是幼年生活壓力導致 IBS 的關鍵因素之一。這項研究突出了 NGF 的重要性，是治療 IBS 的新目標，並顯示人類幼年時的負面經歷，如缺乏父母照顧及遭受虐待，可帶來嚴重的後遺症，影響終身。

團隊的研究成果以「幼年生活壓力通過 NGF-TrkA 信號擾亂腸道穩態」為題，刊登在 4 月號的國際權威期刊《自然通訊》。

研究團隊將會繼續探討以 NGF 抑制劑作為治療 IBS 藥物的潛力，包括針對調節 NGF 的中醫治療方案及藥物，並致力闡明幼年壓力導致成年後患上 IBS 的完整關連。/

maternal separation (NMS). This elicited IBS-like symptoms in the animal model.

Regarding the mechanism, NGF acts on intestinal stem cells (ISCs) directly to promote their growth and proliferation. The significantly increased numbers of ISCs in the gut lead to abnormally high numbers of enterochromaffin (EC) cells, a type of intestinal cell responsible for serotonin secretion, which results in aberrantly high serotonin levels. Aberrant serotonin production in the gut is known to cause IBS.

To uncover the mechanism by which early life stress alters intestinal homeostasis, the researchers set up an animal model of early life stress, known as NMS. They found that mice which experienced early-life stress went on to develop life-long IBS-like symptoms. In addition, the number of ISCs and EC cells in the gut increased significantly by 50%. The animal model showed that the elevated secretion of serotonin, which was due to the increase in EC cell density in the gastrointestinal tract, triggered visceral hyperalgesia. This results in heightened pain in the gastrointestinal tract, which is a hallmark of IBS.

To inhibit the activity of NGF, the team administered a specific NGF-blocking antibody into the animal model. This did not only reduce the number of ISCs and EC cells, but also caused the IBS-like symptoms to completely disappear in the animal model.

Importantly, they analysed HKBU clinical data and found a significant positive correlation between NGF and serotonin in the sera of diarrhoea-predominant IBS patients, NGF and serotonin increased by around 30% and 75% respectively in the IBS patients, comparing with the healthy ones, reinforcing the causal link between NGF and serotonin in the development of IBS.

The researchers concluded that NGF is a key driver of the development of IBS following early-life stress. Their work not only highlights the importance of NGF as a novel target in treating IBS, but also demonstrates that early-life adversity, such as a lack of parental care or abuse, may have serious lifelong health consequences.

Their findings, entitled “Early life stress disrupts intestinal homeostasis via NGF-TrkA signaling”, was published in the prestigious international journal *Nature Communications* (April 2019).

The team plans to continue to investigate the therapeutic potential of NGF-inhibitors as a treatment for IBS, including those found in Chinese medicines, and will strive to uncover the complete chain of events that link childhood stress to the development of IBS in adulthood. /



# 臨床研究發現中藥配合針刺 有效舒緩化療引起的周邊神經病變

Clinical study finds herbal medicines combined with acupuncture effective in treating chemotherapy-induced peripheral neuropathy

中西醫在病理學概念和治療方法上存在根本差異，令部分癌症患者以為中西醫的結合治療弊大於利。有些病人則待化療、放射治療、標靶治療等傳統治癌方式漸失效用時方向中醫求診，並視之為最後一著。

然而，臨床部首席講師劉宇龍博士指出，若能適時、適切地運用中醫藥，可對癌症治療及其副作用的控制帶來輔助作用。劉博士剛於去年完成一項歷時九年的臨床觀察研究，結果顯示中藥配合針刺有助緩解化療引起的周邊神經病變，譬如是指和腳趾的對稱性麻木或疼痛等。

這項臨床研究於香港防癌會—香港浸會大學中醫藥中心展開，分析了128個病例，患者年齡介乎18至75歲，他們皆在接受腸癌標準化療方案四至六周或其他癌症治療後，出現周邊神經感覺障礙。在為期三個月的療程中，患者接受每周兩次的針刺和每日一次的中藥治療（包括內服和手足外浸）。療程結束後，79%患者（即101個病例）的周邊神經病變症狀有所改善，當中25個病例更是效果顯著。至於無效病例，全為周邊神經病變III度的患者，即他們在療程前已出現難以忍受的感官反應異常或明顯的活動障礙。

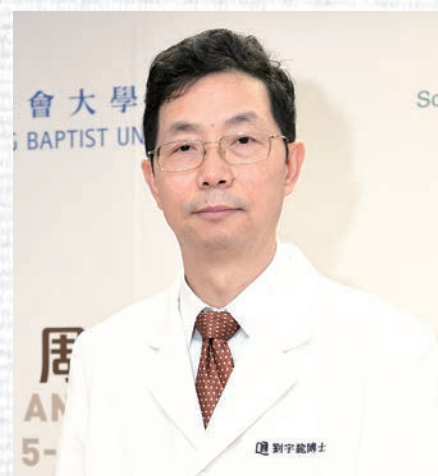
劉博士表示：「相比其他化療藥物，中藥治療配合針刺對紫杉醇及草酸鉑引起的初期周邊神經毒性療效較佳，而且愈早開始治療，效果愈好。」

近年亦有不同研究指出，以中西醫藥協作模式治療癌症甚具成效。中藥除可減輕癌症症狀和西藥的副作用外，更可大大強化患者的免疫系統，以助他們按時完成西醫藥療程及改善生活質素。/

The fundamental differences between Chinese and Western medicine in terms of their pathological concepts and therapeutic approaches have led some cancer patients to believe that combining the two together could do them more harm than good. Some would only turn to Chinese medicine as their last resort when the conventional cancer treatments, such as chemotherapy, radiotherapy and targeted therapy, ceased to be effective.

However, according to Dr. Liu Yulong, Principal Lecturer of CLNC, Chinese medicine can play a complementary role in cancer treatment and the management of its side effects if applied timely and correctly. In fact, a nine-year clinical observation completed by Dr. Liu just last year showed that Chinese herbal medicines used in combination with acupuncture could help relieve symptoms of chemotherapy-induced peripheral neuropathy, including symmetrical numbness or pain in fingers and toes, among others.

The clinical study, which was conducted at the Hong Kong Anti-Cancer Society-HKBU Chinese Medicine Centre, analysed 128 cases of patients aged 18-75 years who were experiencing peripheral neurosensory disturbances after four to six weeks of standard chemotherapy for colorectal cancer or other cancer treatments. Upon a three-month course of twice-weekly acupuncture combined with a daily dose of Chinese herbal medicines (for internal use; and hand and foot baths), 79% of



劉宇龍博士 Dr. Liu Yulong

the patients (i.e. 101 cases) showed improvement in symptoms of peripheral neuropathy and 25 of them even reported significant improvement. For cases with no effect, all the patients had reached grade III peripheral neuropathy, which means they were already suffering from intolerable sensory abnormalities or significant mobility impairment at the time of the Chinese medicine treatment.

“Combining Chinese herbal medicine with acupuncture is more effective in treating the initial peripheral neurotoxicity caused by paclitaxel and oxaliplatin than other chemotherapy drugs. The earlier the treatment begins, the better the outcome,” Dr. Liu said.

In recent years, various studies have pointed out that the integrated use of Chinese and Western medicine has shown remarkable results in cancer treatment. In addition to alleviating symptoms of cancer and reducing side effects of Western medicines, Chinese medicine is highly effective in boosting patients' immune systems to enable timely completion of their Western medical treatments and to improve their quality of life. /



## 學院舉辦 內地巡展

SCM exhibition  
on tour in China



學院聯同鳳凰展覽有限公司和本草博物協會，在第12屆北京中醫藥文化宣傳周暨第11屆地壇中醫藥健康文化節舉辦展覽。該文化活動由北京市中醫藥管理局和東城區人民政府主辦，並於5月10至11日假北京市中心的地壇公園順利舉行。

由學院講座教授趙中振教授傾力策劃的展覽，以「本草的世界——一帶一路的人與事」為題，展示趙教授多年來走訪世界各地進行研究考察和推廣中醫藥文化期間蒐集所得的照片和資料，讓訪客了解傳統中醫藥在世界各地的發展。

趙教授亦應主辦單位的邀請，在活動開幕禮上發表了題為「本草的世界，世界的本草」的演說，闡述《本草綱目》對後世研究本草博物物的深遠影響。

此巡迴展覽於北京揭開帷幕後，在5月下旬移師至湖北蕪湖的李時珍紀念館，再於7月在雲南中醫藥大學舉辦的第七屆中醫西學國際論壇上登場。巡展預定於明年訪港，屆時將會在浸大孔憲紹博士伉儷中醫藥博物館舉行並向公眾開放。/

SCM joined hands with Phoenix Exhibitions and the Materia Medica Association to stage an exhibition at The 12<sup>th</sup> Beijing Chinese Medicine Culture Promotion Week-cum-The 11<sup>th</sup> Temple of Earth Chinese Medicine Health Culture Festival. The joint event, which took place at the Temple of Earth (Ditan Park) in central Beijing from 10 to 11 May, was hosted by Beijing Administration of Traditional Chinese Medicine and Dongcheng District People's Government of Beijing Municipality.

Professor Zhao Zhongzhen, Chair Professor of SCM, is the creative force behind this exhibition. Titled "The world of *bencao*: people and stories along the Belt and Road", it offers visitors an overview of the global spread of traditional Chinese medicine through photos and information amassed by Professor Zhao over the years on his field trips and journeys to promote the culture of Chinese medicine around the world.

At the invitation of the organisers, Professor Zhao gave a speech entitled "The world of *bencao*, the *bencao* of the world" at the opening ceremony of the event in which he spoke of the far-reaching and enduring influence of the *Compendium of Materia Medica* on the study of the natural world.

After its launch in Beijing, the travelling exhibition went on display at the Li Shizhen Memorial Hall in Qichun, Hubei Province in late May and at the Yunan University of Chinese Medicine for The 7<sup>th</sup> International Conference of Western Studies on Chinese Medicine in July. It will be coming to Hong Kong next year, where it will be open to the public at Dr. & Mrs. Hung Hin Shiu Museum of Chinese Medicine at HKBU. /



## 趙中振教授推出 百科叢書 傳授本草博學

Professor Zhao Zhongzhen  
shares encyclopedic knowledge  
of Chinese medicines in new  
book series



學院講座教授趙中振教授精心編撰了一套九冊的《本草精華系列叢書》，為隆重其事，中國中醫藥出版社於6月7日在北京舉辦新書發布會，逾百名嘉賓親臨支持，當中包括趙教授在全國各地的讀者和新知舊友，以及來自學術界和業界的同儕。

趙教授是生藥學國際權威，他在叢書中分享自己30多年來從事本草研究所累積的豐富知識，內容涵蓋中藥食療保健；中藥材的鑑別方法、臨床應用、配伍規律與原則、潛在毒性和栽種培育，以及中成藥、民間草藥和外來草藥的合理應用。叢書的部分分冊於早年單獨推出時廣獲好評，其後被翻譯成英文、德文等外語，在海外多個國家發行。

趙教授在活動上表示，編撰叢書的一大目的是希望彙集自身和同僚的專業研究結果及經驗，為普羅大眾打造以本草知識為題的百科全書。各分冊結合圖解說明和淺顯文字，盼能讓更多人從中掌握中醫藥的基礎知識，並進一步引發讀者對本草研究的興趣。

趙教授亦在新書發布會上，與現任北京厚朴中醫藥堂堂主的著名中醫師徐文兵先生展開對話，深入探討中醫藥史、中醫臨證思維、中成藥和草藥的安全等不同議題。/

The nine-volume Chinese medicine book series compiled by Professor Zhao Zhongzhen, Chair Professor of SCM, was launched in Beijing on 7 June at a ceremony organised by China Press of Traditional Chinese Medicine and attended by more than a hundred guests, including Professor Zhao's readers, friends and supporters from the academia and the profession from across the country.

A world-leading authority on pharmacognosy, Professor Zhao shares his wealth of knowledge from over three decades of *bencao* studies in the publication, covering, among others, Chinese medicine food therapy; identification methods, clinical applications, compatibility rules and principles, potential toxicity and cultivation of medicinal plants; as well as the proper use of proprietary Chinese medicines, folk medicines and exotic herbal medicines. Launched to great acclaim in earlier years, individual books in the collection have been translated into languages such as English and German and distributed in various countries around the world.

Speaking at the event, Professor Zhao said it was his intention to channel his research expertise and experiences and those of his fellow writers into creating an encyclopedia of *bencao* knowledge for general people when he put together this book series. He hoped that the books, well-illustrated and simply worded, could allow more people to grasp the fundamentals of Chinese medicine and arouse the interest of readers in further study of *bencao*.

The book launch also featured an open dialogue between Professor Zhao and Mr. Xu Wenbing, renowned Chinese medicine physician and Head of Beijing Houpu Chinese Medicine Academy, in which they dived into topics ranging from the history of traditional Chinese medicine, the thought process behind diagnosis and treatment in Chinese medicine to the safety of Chinese proprietary and herbal medicines. /



## 第八屆中醫藥學院 榮譽教授

### The 8<sup>th</sup> conferment of SCM Honorary Professorship

學院自 2004 年開始頒授榮譽教授名銜予傑出學者和業界翹楚，以表彰他們對中醫藥和健康科學發展所作的重大貢獻，同時藉此加強雙方的聯繫，並借鑒各人豐富的實踐經驗和淵博的專業知識，啟蒙學院師生。以下是學院於 2019 年任命的 12 位榮譽教授：

SCM has since 2004 been conferring the title of Honorary Professor upon distinguished scholars and experts to recognise their tremendous contributions to the advancement of Chinese medicine and health sciences, and also to cement ties with them in the hope of benefitting from their unparalleled experience and expertise. The 12 Honorary Professors appointed by the School in 2019 include:



張永勳教授

Professor Chang Yuan-Shiun

台灣中國醫藥大學中醫學院中國藥學  
暨中藥資源學系教授  
Professor, Department of Chinese  
Pharmaceutical Sciences and Chinese  
Medicine Resources, College of  
Chinese Medicine, China Medical  
University, Taiwan



Professor Thomas Efferth

德國美茵茲大學藥劑業及生物化學  
研究所醫藥生物系主任

Chair, Department of Pharmaceutical  
Biology, Institute of Pharmacy and  
Biochemistry, Johannes Gutenberg  
University Mainz, Germany



陳士林教授

Professor Chen Shilin

中國中醫科學院中藥研究所所長  
Director, Institute of Chinese Materia  
Medica, China Academy of Chinese  
Medical Sciences



郭義教授

Professor Guo Yi

天津中醫藥大學中醫學院院長  
Dean, School of Traditional Chinese  
Medicine, Tianjin University of  
Traditional Chinese Medicine



朱知章教授

Professor Chu Chih-Chang

美國康奈爾大學人類生態學院生物  
醫學工程專業領域和纖維科學計劃  
摩根講座教授  
Rebecca Q. Morgan '60 Endowed Chair  
Professor, Biomedical Engineering Field  
and Fiber Science Programs, College of  
Human Ecology, Cornell University, US



李燦東教授

Professor Li Candong

福建中醫藥大學校長  
President, Fujian University of  
Traditional Chinese Medicine



丁健院士

Professor Ding Jian

中國工程院院士、中國科學院大學藥  
學院院長  
Academician, Chinese Academy  
of Engineering; Dean, School of  
Pharmacy, University of Chinese  
Academy of Sciences



孫漢董院士

Professor Sun Handong

中國科學院院士兼昆明植物研究所  
學術委員會主任  
Academician; and Director of Academic  
Committee, Kunming Institute of Botany,  
Chinese Academy of Sciences





**王喜軍教授**  
Professor Wang Xijun  
黑龍江中醫藥大學副校長  
Vice President, Heilongjiang University  
of Chinese Medicine



**許敬生教授**  
Professor Xu Jingsheng  
河南中醫藥大學基礎醫學院醫古文  
與中醫文獻學教研室教授  
Professor, Department of Ancient Medical  
Prose and Chinese Medicine Literature,  
School of Basic Medicine, Henan University  
of Chinese Medicine



**伍炳彩教授**  
Professor Wu Bingcai  
國醫大師、江西中醫藥大學臨床醫學院  
教授  
National TCM Master; Professor, Clinical  
Medical College, Jiangxi University of  
Traditional Chinese Medicine



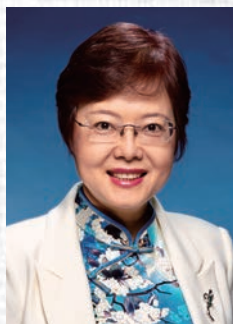
**張啟文教授**  
Professor Zhang Qiwen  
北京中醫藥大學教授兼主任醫師  
Professor and Chief Physician, Beijing  
University of Chinese Medicine

榮譽教授名單按英文姓氏排列

Honorary Professors listed by alphabetical order of surname. /

## 學院新任副院長及部門主任

New Associate Dean and  
Division Directors of SCM



大學委任前教學科研部主任李敏教授（中）於本年9月1日起出任學院副院長；李教授同時兼任中醫學學士及生物醫學理學士（榮譽）學位和中醫學碩士學位課程主任。教學科研部張宏杰教授（左）和持續及專業教育部首席講師柯蘭博士（右）則獲委任為所屬部門主任。

The University has appointed Professor Li Min (centre), former Director of the Teaching and Research Division (CMTR), as Associate Dean of SCM with effect from 1 September this year. Professor Li is serving concurrently as Director of the Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science (BCM) and Master of Chinese Medicine (MCM) programmes. Meanwhile, Professor Zhang Hongjie (left), Professor of CMTR, and Dr. O Lan (right), Principal Lecturer of the Division of Continuing and Professional Education (DCPE), have taken on the position of Director of their respective Divisions. /

## 《中振說本草》 入選十大最受歡迎中醫書籍

*Discussing Materia Medica with Zhongzhen*  
voted in top 10 most popular Chinese medicine books

由趙中振教授編撰的《中振說本草》奪得第五屆全國悅讀中醫活動十大好書殊榮。這項由中醫中藥中國行組委會主辦，並獲省級中醫藥管理部門、中國中醫藥出版社、中華中醫藥學會、中國中醫藥報等組織全力支持的年度盛事旨在鼓勵大眾透過閱讀探究中醫藥文化。趙教授的著作彙集其同名系列講座精彩內容，自推出以來廣受讚譽。

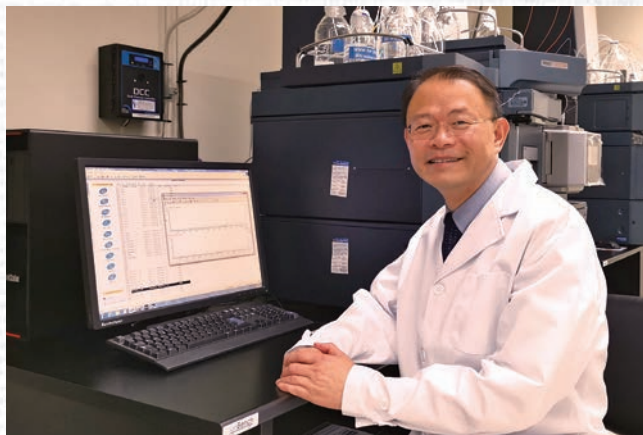
Professor Zhao Zhongzhen's *Discussing Materia Medica with Zhongzhen* was named one of the top 10 most popular books at The 5<sup>th</sup> National Chinese Medicine Reading Programme, which was organised by the steering committee of the national campaign "Promotion of Tradition Chinese Medicine in China" with the support of the provincial administrations of Chinese medicine, China Press of Traditional Chinese Medicine, China Association of Chinese Medicine and China News of Traditional Chinese Medicine, among others. The purpose of this annual event is to encourage more people to delve into the culture of Chinese medicine through reading. Professor Zhao's critically-acclaimed work is a compilation of his equally celebrated lectures by the same title. /





## 羅守輝骨與關節疾病轉化醫學研究所獲 2019 國家重點研發計劃撥款

TMBJ awarded funding by 2019 National Key R&D Programmes



羅守輝骨與關節疾病轉化醫學研究所副所長張戈教授及其研究團隊獲 2019 年國家重點研發計劃資助，開展「發育編程及其代謝調節」國家重點專項研究。獲批項目名為「遺傳性鈣磷代謝疾病對器官發育的影響及機制研究」，張教授帶領的小組將專責探索遺傳性鈣磷代謝疾病的全新生物標注物。此項目乃該計劃擴展至港澳地區以來，區內首個獲得資助的研發項目。

Professor Zhang Ge, Associate Director of Institute for Advancing Translational Medicine in Bone & Joint Diseases (TMBJ), and his team have recently received a grant from the 2019 National Key R&D Programmes of China to conduct research into one of the state-defined areas of focus, “Developmental programming and metabolic

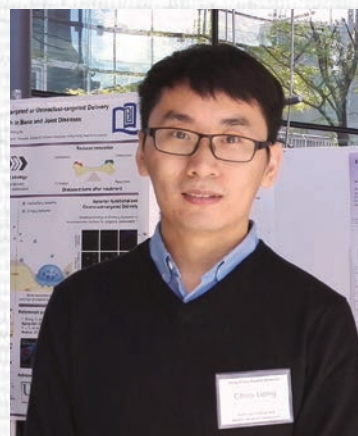
regulation”. As part of the funded project entitled “Organ development and mechanism in hereditary diseases of calcium and phosphorus metabolism”, the sub-team led by Professor Zhang will attempt to search for new biomarkers in hereditary diseases of calcium and phosphorus metabolism. This is the first project in the territory to be funded since the Programme was extended to cover Hong Kong and Macao. /

## 梁超博士榮獲國家優秀青年科學家基金

Dr. Liang Chao receives top national fund for young scientists

羅守輝骨與關節疾病轉化醫學研究所研究助理教授梁超博士獲國家自然科學基金「優秀青年科學家基金項目」資助 130 萬元人民幣，進行骨與關節疾病的轉化醫學與精準醫學研究。基金自本年接受香港和澳門的青年科學家申請，藉以支持兩個特別行政區的創新科技發展。

Dr. Liang Chao, Research Assistant Professor of TMBJ, has received a grant of RMB1.3 million from the Excellent Young Scientists Fund of the National Natural Science Foundation of China to carry out research on translational medicine and precision medicine in bone and joint diseases. Beginning from this year, and for the first time, the Fund is open for applications from young scientists in Hong Kong and Macao in support of the scientific and technological innovations in the two SARs. /



## Iyaswamy 博士獲頒青年研究員獎

Dr. Iyaswamy wins Young Investigator Award



教學科研部博士後研究員 Ashok Iyaswamy 博士於 5 月 31 日至 6 月 1 日在港舉行的國際阿茲海默症大會 2019 上，憑著題為「具診療作用的花青素化合物可抑制  $\beta$  澱粉蛋白及 tau 蛋白在阿茲海默症實驗模型中的病理表現」的研究項目勇奪青年研究員二等獎。

Dr. Ashok Iyaswamy, Post-Doctoral Research Fellow of CMTR, won the second runner-up prize of the Young Investigator Award for his project entitled “Theranostic cyanine F-SLOH attenuates amyloid- $\beta$  and tau pathology in experimental Alzheimer's disease models” at the International Alzheimer's Disease Conference 2019 held from 31 May to 1 June in Hong Kong. /



## 唐俊傑博士 勇奪最佳學術海報獎

### Dr. Benjamin Tong clinches Best Poster Award

教學科研部博士後研究員唐俊傑博士於 11 月 3 至 7 日在台灣舉行的第九屆國際自噬研討會上榮獲最佳學術海報獎。他在會上匯報了由高智明伉儷柏金遜症研究中心李敏教授和張敬浩博士親自督導、題為「以中草藥改善溶酶體功能以治療阿茲海默症」的研究進展。

Dr. Benjamin Tong, Post-Doctoral Research Fellow of CMTR, received the Best Poster Award for his poster presentation at The 9<sup>th</sup> International Symposium on Autophagy held from 3 to 7 November in Taiwan. He reported his research progress in mitigating disrupted lysosome function by Chinese herbal medicine to treat Alzheimer's disease, a project led by Professor Li Min and Dr. Cheung King-ho of Mr. and Mrs. Ko Chi Ming Centre for Parkinson's Disease Research. /



## 學術顧問小組到訪 Academic Consultation Panel Visit



浸大各學系部門每六年便須接受大學委派的學術顧問小組到訪視察，評鑑各工作範疇的表現。來自英國、美國、中國及本地的五位知名學者於 5 月 15 至 17 日到訪學院，進行學院第三次學術顧問小組訪問。各成員均對學院在教學、研究和醫療服務方面的表現讚譽有加，並提出多項寶貴建議，以助學院規劃今後的發展路向。

Each academic unit of HKBU will receive a visit from an Academic Consultation Panel (ACP) appointed by the University every six years to ascertain the overall standard of its work. The third ACP visit for SCM was conducted by a panel comprising five eminent scholars from the UK, US, China and Hong Kong from 15 to 17 May. They complimented the School on its outstanding performance in teaching, research and healthcare services, and offered some useful recommendations which would inform the School's further planning for its strategic development. /

教學科研部於 6 月 14 日為有意修讀中醫學學士及生物醫學理學士（榮譽）學位課程和中藥學學士（榮譽）學位課程的學生舉辦資訊日。參加者不但能直接向學院師生和畢業生了解兩個課程的細節和就業前景，更獲安排參觀學院大樓，進一步認識學院的學習環境。

CMTR organised on 14 June an Information Day for prospective students of the BCM and the Bachelor of Pharmacy (Hons) in Chinese Medicine (BPharm) programmes. Apart from getting firsthand information on the curricula of the two programmes and the career prospects of the graduates from teachers, students and alumni of SCM, the visitors went on a guided tour of the School building to find out more about the learning environment. /

## 本科招生資訊日

### Information Day for Undergraduate Admission





## 副學位課程及中醫藥文化推廣講座 Promotional talk on sub-degree programmes and Chinese medicine culture



持續及專業教育部於6月8日在校舉辦講座，吸引逾150位公眾人士參加。除了講解常用中藥材的真偽鑒別外，教學人員亦在活動尾聲向參加者介紹部門各副學位課程的特色及入學要求。

More than 150 members of the public were drawn to the campus on 8 June to attend a seminar hosted by DCPE. In addition to educating the participants on ways to distinguish authentic Chinese medicinal materials that are commonly used in everyday life from the false ones, staff of the Division also gave a presentation on the features and admission requirements of the sub-degree programmes on offer at the close of the event. /

## 中學生參加中醫藥 體驗日營親身感受 大學校園生活

Secondary school students  
get head start on university  
experience in Chinese  
medicine day camp



教學科研部於7月19日舉辦暑期體驗日營，讓本地中學生認識中醫藥並體驗大學校園生活。日營活動包括中醫藥課堂，以及針灸、推拿、中藥辨認、中藥化學和生理學的模擬實驗。學院師生亦即場解答參加者有關入讀浸大的提問。

CMTR organised a summer exploration day camp on 19 July to provide local secondary school students with the opportunity to experience Chinese medicine and get a flavour of university life. Activities at the day camp included lectures on Chinese medicine and simulated experiments in acupuncture, *tui na*, identification of Chinese herbal medicines, phytochemistry of Chinese *materia medica* and physiology. SCM students were on hand with their teachers to answer any questions the participants had about admission to HKBU. /

## 「浸大養生月」惠澤過千市民 HKBU Wellness Month benefits over a thousand of locals



為提升大眾對中醫「治未病」的認知，香港浸會大學—賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心將本年7月定為「浸大養生月」，並於7月2至31日期間舉辦連串推廣活動，包括免費四診儀檢測、中醫養生有法講座、浸大養生產品優惠及送贈養生湯包。

For the purpose of raising public awareness of the preventive healthcare approach of traditional Chinese medicine, the HKBU-Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre designated the month of July this year as the "HKBU Wellness Month". An array of promotional activities were lined up for the period from 2 to 31 July, which included free body constitution test, lectures on Chinese medicine regimen, promotional offers on BU Wellness™ retail Chinese medicines and giveaway of health soup packs. /



## 學院接待北京大學藥學院和廣州醫科大學代表團

SCM welcomes delegations from PKUSPS and GMU



北京大學藥學院和廣州醫科大學的師生代表團先後於7月到訪學院。學院師生代表熱切歡迎各成員，並向他們介紹學院的現有課程，以及展示學院的不同設施。此外，學院與北京大學藥學院的博士生在學術交流會上分享了雙方的研究成果。學院師生亦與廣州醫科大學的代表探討中醫藥畢業生的就業前景，以及香港中醫藥業的發展，雙方均獲益匪淺。

SCM received two delegations of teachers and students from Peking University School of Pharmaceutical Sciences (PKUSPS) and Guangzhou Medical University (GMU) in July. The visitors were warmly welcomed by representatives of the School, who gave them an introduction to the programmes offered by SCM and showed them around the school facilities. Additionally, an academic exchange session was arranged for doctoral students of PKUSPS and SCM to share their research findings. The visit of GMU was also nothing short of rewarding for the host and the visitors as the parties engaged in meaningful discussions on the prospects of studying Chinese medicine and the development of the profession in Hong Kong. /

## 浸大黃竹坑中醫診所 10 周年誌慶

HKBU Chinese medicine clinic celebrates  
10 years of service in Wong Chuk Hang



香港防癌會—香港浸會大學中醫藥中心在11月5日舉行10周年慶祝儀式。香港特別行政區政府食物及衛生局局長陳肇始教授應邀出席，並聯同香港防癌會會長梁智鴻醫生、主席朱楊珀瑜女士和執行委員會委員梁明娟醫生、浸大校長錢大康教授、學院院長呂愛平教授及臨床部主任卞兆祥教授主持儀式。中心自2009年成立至今，一直與香港防癌會賽馬會癌症康復中心的西醫攜手合作，為癌症患者提供綜合醫療服務。

The Hong Kong Anti-Cancer Society–HKBU Chinese Medicine Centre celebrated its 10<sup>th</sup> anniversary at a ceremony held on 5 November. Officiating at the event were Professor Sophia Chan, Secretary for Food and Health of the

HKSAR Government; Dr. Leong Che-hung, President of the Hong Kong Anti-Cancer Society (HKACS); Mrs. Patricia Chu, Chairman of HKACS; Dr. Pamela Leung, Executive Committee Member of HKACS; Professor Roland Chin, President and Vice-Chancellor of HKBU; Professor Lyu Aiping, Dean of SCM; and Professor Bian Zhaoxiang, Director of CLNC. Since its inception in 2009, the Centre has been working in concert with the Western medical doctors at The HKACS Jockey Club Cancer Rehabilitation Centre to provide integrative medical treatment to cancer patients. /



## 獅子會與香港浸會大學中醫藥慈善基金喜獲捐款支持長者中醫服務

The Lions and HKBU Chinese Medicine Charity Foundation receives donation for Chinese medicine services for the elderly



獅子會與香港浸會大學中醫藥慈善基金最近獲國際獅子總會中國港澳三〇三區和香港屯門獅子會分別捐贈港幣174,257元和100,000元，用以支持「長者愛心診症計劃」。學院臨床部副主任楊君軍博士於9月20日陪同捐款人參觀香港浸會大學—賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心時，由衷感謝他們對計劃的慷慨支持，讓更多長者獲資助享用浸大中醫藥診所提供的醫療服務。

The Lions and HKBU Chinese Medicine Charity Foundation recently received a donation of \$174,257 from Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China and HK\$100,000 from Lions Club of Tuen Mun for its Privilege Scheme of Chinese Medicine Service for the Elderly. During the donors' visit to the HKBU-Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre on 20 September, Dr. Yang Junjun, Associate Director of CLNC, expressed sincere gratitude for their generous support to the Scheme which would allow more elderly people access to subsidised healthcare services at HKBU clinics. /

## 趙中振教授從中醫角度剖析傳世名畫

Professor Zhao Zhongzhen analyses world-famous painting from Chinese medicine perspective

學院講座教授趙中振教授應邀出席故宮博物院聯同鳳凰衛視於7月31日至8月12日假香港亞洲國際博覽館舉辦的《清明上河圖3.0》數碼藝術香港展，並於展覽上發表了題為「從《清明上河圖》中尋找中醫藥元素」的演說。

Professor Zhao Zhongzhen, Chair Professor of SCM, was invited to speak at the "A Journey Through Springtime Along the River" Hong Kong Exhibition co-organised by the Palace Museum and Phoenix TV at the AsiaWorld-Expo from 31 July through 12 August. The title of his talk was "In search of the Chinese medicine elements in *Qingming Shanghe Tu*". /



## 學院集思會 2019

SCM Retreat 2019



學院教職員的年度集思會於6月21至22日在深圳舉行。呂愛平院長致開會詞時，感謝各部門過去一年所作出的努力及貢獻。他引用古文「山不在高，有仙則名」來勉勵各位同事繼續恪守本分、努力耕耘、齊心協力把工作做到極致，共同為學院開創新的征程。在集思會上，與會者就本科教育、研究及企業合作、持續及專業教育、醫療服務等範疇進行討論，為提升學院教醫研的質量出謀獻策。

The annual retreat for SCM staff was held on 21-22 June in Shenzhen. In his opening address, Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, thanked the Divisions for their hard work and contributions

over the past year. He cited the sage words of an ancient Chinese poet to underscore the importance of a high-performance team to the overall success of an organisation and encourage members of the School to stay committed to their duties, strive for the best and leverage their collective strength to blaze new trails for the future of the School. During the discussion session, the participants exchanged views on ways to enhance the School's undergraduate programmes, research and collaboration with enterprises, continuing and professional education as well as clinical services. /



## 本科生迎新日

### Orientation for new undergraduate students

學院聯同語文中心、國際事務處和通識教育處於 8 月 30 日合辦本科生迎新日。呂愛平院長及一眾學院高層在活動上向新生致辭，鼓勵他們充分運用大學提供的資源和機會，盡展所能。學院亦秉承去年的做法，在活動尾聲舉行授袍儀式，為新生們的醫藥學旅程揭開序幕。The School welcomed its new undergraduate students at an orientation co-hosted

with the Language Centre, International Office and General Education Office on 30 August. The freshmen were greeted by Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, and other senior faculty members, who delivered inspiring speeches encouraging the students to make the most of the resources and opportunities available to them at the University. Continuing a new tradition started last year, the School concluded the event with a White Coat Ceremony to signify the beginning of the students' exciting journey into the medical field. /



## 副學位課程 迎新會

### Orientation for sub-degree programmes

近 140 位學院副學位課程的新生於 9 月 4 日參加持續及專業教育部舉辦的迎新會。一眾老師和在讀生亦有出席

活動並分享在學院修讀中醫藥學課程的獨特體會和充實經驗。Around 140 new students of the School's sub-degree programmes participated in an orientation organised by DCPE on 4 September. Both teachers and current students were in attendance to welcome the participants and share with them the unique and fulfilling experience of studying Chinese medicine at the School. /

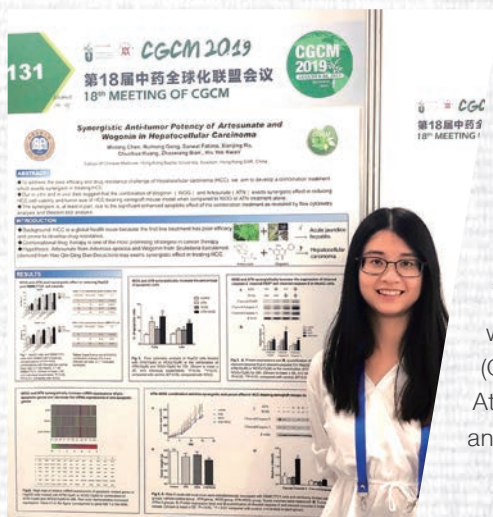
## 學會為新生舉辦迎新營

### Student societies welcome new members at orientation camps

浸大中醫藥學會和中藥學會各自在 8 月為新會員舉辦迎新營，讓新生和學長們互相認識。一連串的遊戲、挑戰和分享活動，不僅加深了同儕間的聯繫，更有助各人融入學院的大家庭。SCM freshmen enjoyed a memorable time getting to know each other and their seniors during the orientation camps organised by the Chinese Medicine Society and the Society of Chinese Materia Medica in August. A series of fun games, challenges and sharing activities helped the students forge a special bond with their peers as they looked forward to settling into the SCM family. /







## 博士研究生陳敏婷榮獲 中藥全球化聯盟遊歷獎金

PhD student Chen Minting receives CGCM Travel Grant

博士研究生陳敏婷獲中藥全球化聯盟頒發遊歷獎金，資助她出席該組織於8月8至10日在上海舉行的第18屆會議。她於會上以口頭報告及學術海報發表題為「青蒿琥酯和漢黃芩素協同抗肝細胞癌的機制」的研究項目。PhD student Chen Minting won a Travel Grant from the Consortium for Globalization of Chinese Medicine (CGCM) to attend The 18<sup>th</sup> CGCM Meeting held from 8 to 10 August in Shanghai. At the Meeting, she gave an oral and a poster presentation entitled "Synergistic anti-tumor potency of artesunate and wogonin in hepatocellular carcinoma". /

## 學院博士研究生揚威第15屆 國際研究生中醫藥研討會

SCM students shine at The 15<sup>th</sup> International Postgraduate Symposium on Chinese Medicine

博士研究生陳綺蕾（後排右一）、俞紀堯（前排右二）和謝文劍（前排右三）於8月15至16日在本港參加第15屆國際研究生中醫藥研討會，並勇奪「天江盃」李時珍青年優秀論文獎。陳同學和俞同學分別以題為「利用漸進生物篩選的磁性配體垂釣技術在雪蓮中發現抗關節炎藥劑」和「MK-8776與阿替太林內酯I的協同抗黑素瘤作用」的海報展示研究成果，而謝同學則發表了名為「從抗腫瘤植物中華野獨活中鑑定出新型野獨活化合物」的口頭研究報告。Three PhD students, Chen Qilei (1<sup>st</sup> from right, back row), Chou Jiayao (2<sup>nd</sup> from right, front row) and Xie Wenjian (3<sup>rd</sup> from right, front row) participated in The 15<sup>th</sup> International Postgraduate Symposium on Chinese Medicine held on 15-16 August in Hong Kong and won the Tianjiang Cup Li Shizhen Youth Outstanding Thesis Award. Ms. Chen and Mr. Chou each gave a poster presentation, respectively on "Discovery of anti-arthritis agents from Saussurea laniceps using magnetic ligand fishing with progressive bio-screening" and "Synergistic anti-melanoma effects of MK-8776 and Atroctylenolide I", while Mr. Xie delivered an oral presentation entitled "Novel milusanes identified from the antitumor plant Miliusa sinensis". /



## 2019中国自噬研究大会(杭州) 2019 China Conference on Autophagy(Hangzhou)



## 博士研究生吳嘉璽 勇奪最佳學術海報殊榮

PhD student Aston Wu recognised for excellence in poster presentation

博士研究生吳嘉璽（左三）於10月10至12日在杭州舉行的2019中國自噬研究大會上，憑藉出類拔萃的學術海報贏得「最佳海報獎」，其作品標題為「阿茲海默症中內質網-線粒體接觸改變導致線粒體鈣超載和線粒體自噬損傷」。PhD student Aston Wu Jiaxi (3<sup>rd</sup> from left) won the Best Poster Presentation Award in the 2019 China Conference on Autophagy held in Hangzhou on 10-12 October. His work was titled "Altered ER-mitochondria contacts induce mitochondrial calcium overloading and impair mitophagy in AD models". /



## 學院學生展現創業及創新才能

### SCM students showcase entrepreneurial creativity

學院博士研究生曾雅怡、碩士研究生林柱城和中藥學四年級本科生蔡鴻杰（右起）合組隊伍，參加於5月在香港科學園舉辦的第五屆全港大學生創新及創業大賽，並摘下「創業計劃」組別二等獎。他們的得獎項目「本草營養祛疤納米噴霧」是一種蘊含DR天然植物成分的非侵入性產品，用於改善和祛除損傷造成的凸起性疤痕。A team comprising SCM postgraduate students (from right) Tsang Nga-yi (PhD) and Lam Chu-shing (MPhil) and undergraduate student Tsoi Hong-kit (BPharm Year 4) (left) won the second prize in the Entrepreneurship Proposals category at The 5<sup>th</sup> Hong Kong University Student Innovation and Entrepreneurship Competition held in May at the Hong Kong Science Park. Named "Nano Spray of Phytonutrients for Fibrous Skin", the award winning project proposes the use of natural dermatological ingredients DR phytonutrients as a non-invasive and convenient approach for the prevention and treatment of raised scars./



## 學院學生團隊獲資助 建構健康美食訂餐平台

### SCM students receive funding to build healthy food ordering platform

由博士研究生王之純（右）、中醫碩士生劉琨懿（中）、中醫三年級學生宋子軒（左二）和楊子晴（右二），聯同浸大商學院以及北京師範大學—香港浸會大學聯合國際學院食品科學專業學生組成的初創團隊，近日贏得「數碼港創意微型基金」資助，把目前的「中醫食物數碼助理」網站發展為健康美食訂餐平台。這個網站由教學科

研部副教授張世平博士（左）的研究生與本科生於2017年攜手建立，旨在運用個人健康數據和大數據，結合人工智能技術，為使用者提供個人化的中醫食療資訊。A start-up team comprising Wang Zhichun (PhD) (right), Lau Kwan-yi (MCM) (centre), Song Zixuan (2<sup>nd</sup> from left) and Yeung Tsz-ching (2<sup>nd</sup> from right) (BCM Year 3), and students from the School of Business of HKBU as well as the Food Science and Technology programme of Beijing Normal University–HKBU United International College has recently won a grant from Cyberport Creative Micro Fund to turn the existing Traditional Chinese Medicine Food Digital Assistant (TCMFDA) website into a healthy food ordering platform. TCMFDA was built in 2017 by a postgraduate student of Dr. Zhang Shiping (left), Associate Professor of CMTR, together with some undergraduate students of the School. The objective of the website is to provide personalised TCM-based dietary information which leverages the integration of artificial intelligence with health informatics and big data. /

## 中醫本科生研究帕金森症治療方案

### SCM undergraduates explore the treatment of Parkinson's disease

中醫本科四年級學生黎弘毅和鍾發賢在教學科研部李敏教授及蔡嘉傑博士的指導下，針對帕金森症患者的非運動症狀展開畢業專題研究。二人進行了廣泛的資料搜集，在7至8月期間夥拍其他同學為香港帕金森症會的柏友提供推拿和自我按穴服務以及中醫講座。患者高度讚揚同學專心致志，助他們舒緩症狀。As part of their Honours Projects, two year four BCM students Lai Hong-yi and Chung Fat-yin, have set out to investigate the non-motor symptoms of patients with Parkinson's disease under the guidance of Professor Li Min and Dr. Chua Ka-kit of CMTR. With support from their peers, the two of them were able to draw on their extensive research into the disease to offer *tui na* and acupressure services and health talks to members of the Hong Kong Parkinson's Disease Association during July and August. Their efforts were highly appreciated by the parkinsonians, who commended the students for helping to alleviate their symptoms. /







## 青海與甘肅服務學習團

### Service-learning tour to Qinghai and Gansu

學院於6月30日至7月13日率領服務學習團前往青海與甘肅，讓學生透過實踐鞏固所學，並培養關愛互助的精神。一眾中醫本科生到訪青海省的西寧社會福利院和海東社會福利院，以及甘肅省的紅古區人民醫院和花莊鎮衛生院，並在老師的指導下，為患有骨關節病的長者和貧困人士，以及罹患腦性麻痺症的年輕病人義診。In order to help students deepen their learning through experience and to cultivate a caring spirit in them, SCM arranged a service-learning tour to Qinghai and Gansu from 30 June to 13 July. During their visits to Xining Social Welfare Institute and Haidong Social Welfare

Institute in Qinghai Province; as well as Honggu People's Hospital and Huazhuang Town Health Centre in Gansu Province, the BCM students provided medical help to elderly and underprivileged patients suffering from bone and joint diseases as well as young patients with cerebral palsy under the supervision of their teachers. /

## 本科生暑期交流活動

### Undergraduate summer exchange tours

為豐富中醫和中藥本科生的學習體驗，並拓闊他們的視野，學院一如既往在暑假期間安排了一系列國內外交流活動。同學在老師的帶領下分別參觀了中南大學湘雅藥學院、湖南中醫藥大學、北京大學藥學院、中山大學中山醫學院和內蒙古醫科大學。學院亦派出師生代表團回訪加拿大Humber College和台灣中國醫藥大學，這兩所院校均於去年到訪學院。In its continued efforts to expand students' horizon and enrich their learning experience, SCM organised a number of study tours for BCM and BPharm students during this past summer. In the company of their teachers, students visited Xiangya School of Medicine of Central South University, Hunan University of Chinese Medicine, Peking University School of Pharmaceutical Sciences, Zhongshan School of Medicine of Sun Yat-sen University and Inner Mongolia Medical University on their trips. The School also sent delegations of teachers and students to Humber College in Canada, and China Medical University in Taiwan to reciprocate their visits to SCM last year. /



## 內蒙古學術交流團

### Inner Mongolia academic tour

中藥學會在8月7至13日組團到內蒙古進行學術交流。參加者獲安排參觀內蒙古醫科大學及其附屬醫院，增長對傳統蒙醫的認知，更親身體驗內蒙古的獨特文化，眼界大開。Members of the Society of Chinese Materia Medica went on an academic tour to Inner Mongolia from 7 to 13 August. The participants gained valuable knowledge about traditional Mongolian medicine at their visit to Inner Mongolia Medical University and its affiliated hospital. It was also an eye-opening experience for them to immerse in the intriguing culture of Inner Mongolia. /



## 吳泓德醫師 針灸講座

Talk by renowned  
acupuncturist Ted Wu

中醫藥學會於今年5月邀得台灣針灸名醫及「飛經走氣」傳人吳泓德醫師到校為學生講解和示範針灸技巧。活動獲學院、香港中文大學和香港大學的中醫本科生踴躍支持。學會應吳醫師的要求，把活動收益全數撥捐予聖基道兒童院。The Chinese Medicine Society invited

Mr. Ted Wu, a renowned acupuncturist from Taiwan who belongs to the lineage of the "Fei Jing Zou Qi" technique, to share and demonstrate his acupuncture techniques at a seminar held on campus in May. The event was met with an overwhelming turnout of undergraduate students from SCM, CUHK and HKU. At the request of Mr. Wu, the event's proceeds were donated to SKH St. Christopher's Home. /



## 中醫藥人才培訓及資歷架構分享會

Sharing session on training and qualification of  
Chinese medicine professionals

中醫藥學會於5月邀請中醫舊生李凱平博士出席研討會，與一眾會員探討如何落實香港中醫醫院人才培訓計劃和中醫資歷架構重整等議題。In anticipation of the first Chinese medicine hospital in town, the Chinese Medicine Society invited its members to a sharing session with BCM alumnus Dr. Henry Lee in May to explore issues surrounding the implementation of a training scheme and qualification framework for Chinese medicine professionals in Hong Kong. /

## 非本地新生中秋節聚餐

Mid-Autumn Festival luncheon  
with non-local freshmen

學院於9月10日舉行中秋節聚餐，與中醫及中藥本科課程的非本地新生慶祝佳節。學院高層和關懷導師亦藉此活動給予學生支持和鼓勵，助他們融入浸大社群。The School hosted a Mid-Autumn Festival luncheon on 10 September to celebrate the festive occasion with non-local freshmen of the BCM and BPharm programmes. The students had a pleasant time bonding with the faculty's leadership and their mentors, who were eager to help them assimilate into the culture of HKBU. /







### 賈偉教授

Professor Jia Wei

教學科研部中醫  
系統生物學講座教授

Chair Professor in Chinese Medicine and  
Systems Biology, CMTR

賈教授在美國密蘇里大學取得放射藥學碩士及博士學位，從事醫藥科學工作長達 27 年，成功創立並推展多個跨學科轉化研究項目，建樹良多。加入浸大前，他曾任職於美國密蘇里大學、天津大學藥物科學與技術學院、上海交通大學藥學院、上海中醫藥大學、美國北卡羅來納大學及美國夏威夷大學，累積了相當豐富的教研經驗。賈教授的主要研究範疇為腸道微生物、膽汁酸和肝臟之間的代謝作用機制。其研究團隊所開發的質譜代謝組學檢測平台，為腫瘤、糖尿病、中醫藥和天然藥物代謝的研究項目提供國際一流的技術支援。

Professor Jia received his MS and PhD degrees in radiopharmaceutical science from the University of Missouri. He has 27 years of solid track record in the field of medical science, which includes the successful setup and running of multiple interdisciplinary and translational research programmes. He joined HKBU with extensive experience gained from his previous roles at the University of Missouri; School of Pharmacology Science and Technology, Tianjin University; School of Pharmacy, Shanghai Jiao Tong University; Shanghai University of Traditional Chinese Medicine (SHUTCM); University of North Carolina and University of Hawaii. Professor Jia's research focuses on the metabolic interactions between gut microbiome, bile acid and liver. His research team has built a metabolomics laboratory using mass spectrometry to provide world-class support to researches in cancer, diabetes, traditional Chinese medicine and natural medicine metabolism.



### 鍾麗丹博士

Dr. Zhong Lidan

教學科研部助理教授

Assistant Professor, CMTR

鍾博士畢業於上海中醫藥大學，先後取得醫學學士及中醫臨床碩士學位。她於 2012 年獲香港大學李嘉誠醫學院頒發研究博士學位，隨後加入學院臨床部。鍾博士師承全國名老中醫陳湘君教授，來港前曾於上海中醫藥大學附屬龍華醫院擔任講師和醫師。此外，她自 2011 年擔任國家中醫藥管理局陳湘君教授傳承工作室成員，弘揚陳教授的中醫藥專業知識。鍾博士的主要研究範疇包括中醫及結合醫學治療腸胃、婦科和風濕免疫疾病的臨床研究，以及中西醫結合的循證及流行病學研究。

Dr. Zhong holds a Bachelor of Chinese Medicine and a Master of Clinical Chinese Medicine degree from SHUTCM. She joined CLNC after completing her PhD studies at Li Ka Shing Faculty of Medicine, HKU in 2012. Before moving to Hong Kong, she was a lecturer and physician at Longhua Hospital, SHUTCM, where she was trained by the state-recognised TCM expert Professor Chen Xiangjun. Since 2011, Dr. Zhong has been a fellow of the studio established by NATCM to carry forward the expertise of Professor Chen. Dr. Zhong specialises in clinical research on Chinese medicine and integrative approaches to the treatment of gastrointestinal, gynecological and rheumatic disorders; as well as evidence-based and epidemiological research in integrated Chinese and Western medicine.



### 陳偉醫師

Mr. Chen Wei

臨床部首席講師

Principal Lecturer, CLNC

陳醫師先後於甘肅中醫藥大學及廣州中醫藥大學取得學士及碩士學位，來港前擔任廣東省中醫院醫教部主任，其後在仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）擔任中醫服務主任和主任中醫師。陳醫師的主要研究範疇為免疫風濕類和內科疾病的中醫藥治療。他至今已發表超過 20 篇論文並編撰逾 10 部論著，更於 2003 年 7 月獲中華中醫藥學會頒發「全國中醫藥抗擊非典特殊貢獻獎」。

Mr. Chen obtained his bachelor's degree from Gansu University of Chinese Medicine and his master's degree from Guangzhou University of Chinese Medicine (GZUCM). He was the Director of the Medical Education Department at Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine (GDHTCM) before moving to Hong Kong to serve as the Director of Chinese Medicine Service and Chief Physician at Yan Chai Hospital—HKBU Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai). Mr. Chen's research focuses on the treatment of rheumatoid arthritis and internal medicine diseases with traditional Chinese medicine. He has published over 20 academic papers and written over 10 books. In July 2003, he received the National Special Contribution Award for Combating SARS with Chinese Medicine from the China Association of Chinese Medicine.



### 鍾秋艷博士

Dr. Chung Chau Yim

臨床部一級講師

Lecturer I, CLNC

鍾博士在浸大取得中醫學士學位，後赴廣州中醫藥大學考獲針灸博士學位。她曾任職於仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（仁濟），並獲香港醫院管理局頒發獎學金，前往上海中醫藥大學岳陽（中西醫結合）醫院及廣東省中醫院接受中醫專科培訓，後晉升為高級中醫師。其主要研究方向為以遠道取穴、火針、放血、中藥等方法治療頸肩腰腿痛症、帶狀疱疹、咳嗽、月經不調、更年期綜合症及調經備孕。

Dr. Chung earned her bachelor's degree from SCM and her doctoral degree in acupuncture from GZUCM. Prior to joining HKBU, she practised at Yan Chai Hospital—HKBU Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai), where she was promoted to Senior Chinese Medicine Practitioner after winning scholarships from the Hospital Authority to receive specialty training at Yue Yang Hospital of Integrated Traditional Chinese and Western Medicine, SHUTCM; and GDHTCM. Dr. Chung's research focuses on the application of distal point acupuncture, fire needle, phlebotomy therapy and Chinese medicines in the treatment of neck, shoulder, lower back and leg pain, herpes zoster, cough, irregular menstruation and menopausal syndrome; as well as in preconception care.





## 《香港行山植物探賞徑 (增訂版)》

作者：陳虎彪、楊永平

本書是結合郊遊遠足路線及香港常見花卉植物資料的實用指南，圖文並茂地介紹了全港 24 條郊遊徑，以及沿途可見的 570 種植物，全面加深讀者對遠足、植物觀賞以至各種花草的認知。



## 《果療——水果保健養生食療》

作者：陳虎彪、党毅

本書以圖文並茂的方式詳列各類水果的營養價值，再從中醫角度闡釋不同水果的性味歸經、功效、適應症、營養分析、對症配方等，更特別搜羅 150 條果療配方，讓讀者輕鬆掌握養生秘訣。



## 《血液病的中醫治療經驗》

作者：董汝玲

本書介紹六種常見的血液病，並通過逾 20 個完整病案分享中醫治療血液病的辨證論治經驗與體會，亦記錄了過去 10 多年來以砒霜治療淋巴癌的案例。從本書的醫案可見，運用中醫藥治療血液病能夠減少化療藥、標靶藥等治療的毒副作用，從而提高病人的生活質素，延長壽命。



## 香港浸會大學中醫藥學院

九龍塘浸會大學道七號賽馬會中醫藥學院大樓

School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University

Jockey Club School of Chinese Medicine Building,  
7 Baptist University Road, Kowloon Tong, Kowloon.

### 院長辦公室

Dean's Office

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2457  
傳真 Fax (852) 3411 2917  
電郵 Email [scmd@hkbu.edu.hk](mailto:scmd@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>

### 教學科研部

Teaching and Research Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2481  
傳真 Fax (852) 3411 2461  
電郵 Email [cmtr@hkbu.edu.hk](mailto:cmtr@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/academicprogrammes>

### 技術開發部

Technology Development Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2945  
傳真 Fax (852) 3411 2902  
電郵 Email [scmtdd@hkbu.edu.hk](mailto:scmtdd@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/tdd>

### 臨床部

Clinical Division

三樓 3/F

電話 Tel (852) 3411 2968 / (852) 3411 2988  
傳真 Fax (852) 3411 2929  
電郵 Email [scmcld@hkbu.edu.hk](mailto:scmcld@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/cmclinic>

### 持續及專業教育部

Division of Continuing & Professional Education

四樓417室 Rm417, 4/F

電話 Tel (852) 3411 2912 / (852) 3411 5748  
傳真 Fax (852) 3411 2918  
電郵 Email [dcpe@hkbu.edu.hk](mailto:dcpe@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/dcpe>

### 秘書處

Secretariat

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 5387  
傳真 Fax (852) 3411 2902  
電郵 Email [scm@hkbu.edu.hk](mailto:scm@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>